

לשנה טובה

To Kremenets District Descendants Worldwide

*Peace, Joy, and Good Health  
in the New Year*



Zusman Kiselgof, a renowned Jewish ethnomusicologist, seated at left with child, records a group of Kremenets children in 1912. (YIVO collection, photographer unknown)

Card designed by Elizabeth Kessin Berman

To listen to recordings made in Kremenets, click [here](#) and select recordings 2, 13-16, 19, 36, and 37.

Read accounts of Z. Kiselgof's and S. Anski's visits to Kremenets and Vishnevets in

- [Pinkas Kremenits](#) ("The Anski 'Expedition' in Kremenets") and
- [Sefer Vishnevits](#) (Scroll down to "The Little Cemetery and 'The Dybbuk,' or Anski in Vishnevets").

---

September 2022

Dear Kremenets District Friends,

We hope this new year brings you health and happiness. As always, we thank you for your past generosity and invite you to include our projects in your holiday giving.

Instructions for donating are at the end of this email.

Here are a few newly added records and documents to browse.

## **U.S. Immigration Spreadsheet Now Includes Ports of Baltimore, Boston, Philadelphia, and More**

We have added 1,112 records to the Ellis Island Database (EIDB) master ([downloadable from the Kremenets KehilaLinks site](#)) and have renamed it "Immigration-Emigration Master." The newly added records document arrivals in the United States, Brazil, and Canada by individuals listing a Kremenets-district town as the last permanent residence, the birthplace, or the residence of a contact at origin. The records are extracted from ship manifests and other immigration documents from the following ports and sources:

- Baltimore (256 records, 1892-1914)
- Boston (173 records, 1895-1927)
- Canada-U.S. Border Crossings (75 records, 1895-1947)
- Ellis Island (202 records not previously extracted, 1906-1924)
- Galveston (6 records, 1910-1913)
- New Orleans (1 record, 1944)
- New York (250 records, post-Ellis Island, 1925-1947)
- Philadelphia (136 records, 1893-1921)
- San Francisco (1 record, 1946)
- Brazil, immigration cards (7, 1905-1963)
- Canada, immigration cards (5, 1921-1923)

The full spreadsheet now includes 5,080 records mentioning the towns of Belozirka, Berezhtsy, Katerburg, Kozin, Kremenets, Krupets, Lanovtsy, Novyy Oleksinets, Oleksinets, Pochayev, Radzivilov, Shumsk, Vishnevets, Vyshgorodok, and Yampol.

A research note: Except for the Ellis Island records (1892-1924), "sounds-like" town searches are not yet possible for most immigration databases, presenting a challenge for town-based research. In addition, Castle Garden, NY, arrivals (1820-1892) are not yet searchable by town of residence or birthplace. As we find other relevant records from these and other immigration-emigration sources, we will add them.

## **Yad Vashem Testimonies in English**

On the Kremenets KehilaLinks site, we have posted translations of two testimonies found at Yad Vashem in Israel:

- [Pesia \(Zlotnik\) Bernstein](#), born in Kozin in 1913, describes her experiences in the Kozin Ghetto, Vilna Ghetto, Rudniki Forest (near Vilna), and with the partisans during World War II.

- [Shela Kremenchugski](#), born in Kremenets in 1912, testifies about her experiences in Kremenets and as a Red Army nurse during World War II.

Many thanks to Elizabeth Kessin Berman and Batya Cohen for translating these testimonies.

## ***Kol Yotsei Kremenits* Booklets 6 and 7 (Yiddish Sections) Now Translated**

From 1967 to 1982, Kremenets (and, from 1979 on, Shumsk) emigrants in Israel published and circulated 18 booklets (in Hebrew and Yiddish) containing reminiscences of their towns and news about their community, with contributions from emigrants in Argentina, Canada, and the United States. The Hebrew sections were translated into English some years ago. We are happy to announce that we have completed translations of the Yiddish sections through Booklet 7.

See <https://www.jewishgen.org/yizkor/kremenets1/Kremenets1.html> for the full list of booklets, and see [Booklet 6](#) and [Booklet 7](#) for the new translations. Many thanks to Ted Steinberg for translating these sections.

All the names and towns in these resources are searchable in the [Concordance](#) (our master index of names and towns). The Concordance now more than 466,000 entries.

Regards,

Ellen Garshick  
Silver Spring, Maryland  
KremenetsDRG@gmail.com

Ron Doctor  
Portland, Oregon  
rddpdx@gmail.com

Sheree Roth  
ssroth@pacbell.net

Co-Coordinator, Kremenets Research Area, JRI-Poland  
an activity of the Kremenets District Research Group  
<http://kehilalinks.jewishgen.org/Kremenets>

---

## **How to Donate to the the Kremenets Research Area**

**Credit card, PayPal, or bank draft:** Follow the instructions at <http://jri-poland.org/support.htm>. Be sure to specify that your contribution is for **Kremenets Towns**.

**Mail:** Fill out [this form](#) and mail it with your check. Be sure to specify allocate your contribution to **Kremenets Towns**.

When you send your donation, please also send an e-mail message to [kremenetsdrg@gmail.com](mailto:kremenetsdrg@gmail.com) with the amount and date of your contribution so that we can be sure the donation gets applied properly. If your employer has a matching gift program, please think about matching your donation through that program.